

CURRICULUM VITAE

Shelby Vincent
The University of Texas at Dallas
800 West Campbell Rd., Mail Station J051
Richardson, TX 75080-3021
shelby.vincent@utdallas.edu

Educational History

PhD, May 2015, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas, Arts and Humanities, Studies in Literature, concentration in Translation Studies. Title of Dissertation: *Translating Translators, History, and Memory in Carmen Boullosa's Cielos de la Tierra*.

MA, December 2005, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas, Arts and Humanities, Studies in Literature, concentration in Translation Studies.

Current Employment

- March 2015-present, Research Associate at the Center for Translation Studies at the University of Texas at Dallas and Managing Editor of *Translation Review*.

Teaching Experience

- Fall 2016 to present—Lecturer, LIT 4348, Translation Workshop, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- Spring 2017 to present—Lecturer, Spanish 1311, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas
- January-May 2016—Lecturer, Spanish 1311 and 1312, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- August-December 2015—Lecturer, Spanish 1312, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- January-May 2015—Lecturer, Rhetoric 1302, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.

- January 2012-December 2013—Writing Consultant, The Writing Center at the University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- Fall 2011—Instructor, Rhetoric 1302, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- Fall 2010-Spring 2011—Instructor, Masterpieces of World Literature, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.
- Spring 2009-Spring 2010—Instructor, Rhetoric 1302, University of Texas at Dallas, Richardson, Texas.

Research Interests

- Translation Studies
- Latin American Literature
- Latin American History
- Cultural Memory

Professional and Scholarly memberships

- American Literary Translator's Association (ALTA).
- American Translator's Association (ATA).
- Rocky Mountain Council of Latin American Studies (RMCLAS).
- Phi Kappa Phi Honor Society

Fellowships

- Oaxaca Summer Institute XI Fellow, Oaxaca, Mexico, Summer 2009.

Achievements in Investigation and Research

Reviews:

- Review of *Surprised in Translation* by Mary Ann Caws. *Style*. 41.4 (Winter 2007): 471-477. Print.

Translations:

- *Heavens on Earth* by Carmen Boullosa [translation], Deep Vellum Publishing, 2017.
- "Empty Spaces" by Jhon Sosa [translation], *Surreal Poetics*, issue 3, August 2017.

- “Interview: Ana Santos” by Rachel Cassandra and Lauren Gucik. [Transcription and translation]. *Woman Street Artists of Latin America / Grafiteras y muralistas en América Latina*, 2015. 180-189. Print.
- “The Painful Thirty” by Rolando Cordera. *Literal: Latin American Voices*. 12 (Spring 2008): 49-50. Print.
- “Latin America and the World at the Pre-9/11 Juncture” by Mark Zimmerman. *Literal: Latin American Voices*. 8 (Spring 2007): 26-29. Print.

Conferences:

- American Literary Translators Association (ALTA) conference in Minneapolis, MN, October 2017—presented on a panel titled “Foreign Worlds Beyond the Foreign Language: The Challenges of Translating Science Fiction and Dystopian Literature.”
- American Literary Translators Association (ALTA) conference in Oakland, CA, October 2016—presented on a panel titled “Designing a Hybrid-Online Course for Literary Translation Studies.”
- American Comparative Literature Association (ACLA) conference in New York, NY, March 2014—co-organized a panel titled “Dystopian Capitals: Cultural (De)Formation and the Failure of Utopian Projects” and presented a paper titled “Destabilization, Dysfunction, and Disorder in the Dystopian Capitals of *Cielos de la Tierra*.”
- Reading, Art, Writing (RAW) Symposium in Dallas, TX, March 2013 — organized a panel titled “Translating the Humanities: Place, Time, and Sexuality” and presented a paper titled “Translating Colonial Memories into a Post-Apocalyptic Future.”
- American Literary Translators Association (ALTA) conference in Minneapolis, MN, October 2008 — organized and participated on a panel titled “Translating Art – Art as Translation.”
- Rocky Mountain Council for Latin American Studies (RMCLAS) conference in Flagstaff, AZ, April 2008 — participated on a panel titled “*Así cantaron la historia*: Mexico’s Corrido in Twentieth Century History.”
- American Literary Translators Association (ALTA) conference in Dallas, TX, October 2007 — bilingual reading of my translations of three poems by Chilean poet Cristina Larco.

Exhibitions:

- “Milagro,” Digital Photomontage, *El Corazón Exhibit*, Bath House Cultural Center, Spring 2014, Non-Juried.
- “Offering,” Digital Photomontage, *La Virgen de Guadalupe Exhibit*, Ice House Cultural Center, December 2008, Non-Juried
- “Fossils/*Fósiles*,” Digital Photomontage, *Salon du Fit*, Bath House Cultural Center, Summer 2008, Non-Juried.

Performance:

- “The Art of Translation Discussion with Shelby Vincent and Lauren Smart” for Women Galore Month celebrating women in literature at The Wild Detectives, Dallas, TX, May 2016.
- Reading of my translation of Carmen Boullosa’s *Cielos de la Tierra* [*Heavens on Earth*], Wildcatter Exchange Literary Festival, Fort Worth Texas, March 2015.
- Interview conducted with Sean Cotter on his translation of Mircea Cărtărescu’s *Orbitor* [*Blinding*], The Wild Detectives bookstore, Dallas, Texas, April 2015.
- Reader of Spanish and English, *Visual Translation*, UTDance Ensemble Fall Dance Concert, October 2007.

Other Educational Experience

- Spring 2001-Spring 2003, Richland College, Dallas, Texas, Language studies—Italian, French, Portuguese.
- Fall 2000, Ecole Trois Points, Roanne, France, two week French Language intensive.
- MA, December 1987, University of North Texas, Denton, Texas, Communication Disorders, Audiology.
- BA, December 1985, University of North Texas, Denton, Texas, Communication Disorders, Speech Language Pathology.

Other Professional Experience

- 1993-2000—Faculty Associate Clinical Audiologist and Graduate Student Supervisor at the University of Texas at Dallas Callier Center for Communication

Disorders, Dallas, Texas. Provided audiology services in Spanish for a caseload comprised primarily of Spanish-speaking patients.

- 1990-1993—Faculty Associate Clinical Audiologist at the University of Texas Southwestern Medical Center, Dallas, Texas. Provided audiology services in English and Spanish.
- 1990—Contract Clinical Audiologist, Dallas-Fort Worth Metroplex.
- 1988-1989—Clinical Audiologist at the Highland Clinic, Shreveport, Louisiana.